

# APPENDIX E7. FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE FOR FM FREQUENT SHOPPERS -- SPANISH

Nº de OMB: 0584-0564  
Fecha de vencimiento: 11/30/2014

De acuerdo con el Acto de Reducción de Papeleo de 1995 (Paperwork Reduction Act of 1995), ninguna persona es requerida a responder a una recolección de información si no despliega un válido número de control de OMB. El válido número de control de OMB para esta recolección de información es 0584-0564. El tiempo requerido para completar esta recolección de información es calculada en un promedio de 60 minutos por respuesta, incluyendo el tiempo para revisar instrucciones, buscar en recursos de datos existentes, recopilar los datos necesitados y completar y revisar la recolección de información.

## Farmers Market Focus Group Moderator Guide FM Frequent Shoppers

### Introducción

Les agradezco que hayan venido hoy a esta charla acerca de la compra de alimentos en los mercados de agricultores. Yo me llamo \_\_\_\_\_ y voy a dirigir la charla. Les presento a \_\_\_\_\_ quien tomará algunos apuntes. Trabajamos para Westat, una compañía de estudios de investigación que fue contratada por el Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos para organizar esta charla con ustedes acerca de la compra de alimentos en los mercados de agricultores.

### Pautas generales:

Antes de comenzar, quisiera mencionarles algunas cosas.

- La charla de hoy durará una hora aproximadamente.
- Se trata de un estudio en el cual su participación es voluntaria.
- No hay respuestas incorrectas a las preguntas que les voy a hacer hoy. Sus opiniones y experiencias son importantes y queremos escucharlas.
- La participación en este estudio no afectará sus beneficios SNAP ni ahora ni en el futuro.
- Quisiera grabar la charla para que pueda prestar atención a lo que ustedes tengan que decir, y así asegurarme de poder volver a escuchar la charla cuando llegue a casa, por si me olvidé de algo durante la misma. Al terminar nuestro proyecto destruiremos la grabación y todos los formularios que hayan completado.
- No vamos a usar su nombre ni su información personal en ningún informe. Sus comentarios se combinarán con los comentarios de otros participantes de la charla, no solo de esta ciudad, pero también posiblemente con los comentarios de participantes en dos ciudades adicionales donde

## **APPENDIX E7. FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE FOR FM FREQUENT SHOPPERS -- SPANISH**

vamos a organizar charlas similares. La información y los resultados de este estudio podrían presentarse en reuniones o informes internos del Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. Se podrían presentar en reuniones o en presentaciones orales al Servicio de Alimentos y Nutrición del Departamento de Agricultura de Estados Unidos los resultados de este estudio y partes de las grabaciones (sin identificar a personas individuales por su nombre). No se incluirán en ningún informe ni se mencionará en ninguna reunión el nombre de ustedes ni ninguna información que se pudiera utilizar para identificarles a ustedes. Antes de presentar las grabaciones, nuestros técnicos borrarán los nombres que podrían mencionarse.

- Cuando revise las transcripciones de la charla de hoy, me va a ser muy útil saber cuándo se cambia de persona que está hablando. Por lo tanto, por favor identifíquese por su primer nombre o sus iniciales cuando hable, o invente un nombre para usar en la charla hoy. Únicamente les pido que usen el mismo nombre durante toda la sesión. Hay etiquetas para que anoten su nombre. Por favor escriban el nombre que piensan usar en la charla para que podamos referirnos a usted usando ese nombre.
- Antes de que se marchen hoy, les voy a entregar 60 dólares a cada uno de ustedes como muestra de agradecimiento por haber venido a compartir sus opiniones e ideas.
- Quiero leerles el consentimiento informado que repartimos antes y asegurarme que he explicado todos los puntos en el consentimiento antes de que lo firmen ustedes. ¿Alguien tiene alguna pregunta? [MOD ANSWER QUESTIONS] Bien, por favor pongan su firma y la fecha de hoy en el formulario y entréguenselo a [NAME], que me está ayudando hoy.

Si alguna de las preguntas no les queda clara, por favor díganmelo. Hemos encontrado con frecuencia en estas charlas que los participantes hablan entusiasmadamente sobre el tema y todos tienen algo que decir. ¡Esto es absolutamente estupendo! Sin embargo, si todos hablan a la vez, cuando vuelva a escuchar la grabación no podré escuchar los comentarios con claridad. Por eso les pido que esperen hasta que la persona que está hablando acabe antes de empezar a comentar. Pueden salir a usar al baño durante la charla, si es necesario. El baño de los señores está [DIRECTIONS] y el baño para señoras está [DIRECTIONS]. Finalmente, pueden tomar de los refrigerios que tenemos ahora o en cualquier momento durante nuestra charla.

Voy a encender la grabadora ahora.

## **APPENDIX E7. FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE FOR FM FREQUENT SHOPPERS -- SPANISH**

### **Presentaciones**

Quisiera empezar la charla pidiendo que todos se presenten al grupo. Por favor, diga solamente su primer nombre. Cuéntenos un poco acerca de usted, y díganos cuánto tiempo lleva viviendo en <NAME OF CITY/TOWN/ NEIGHBORHOOD> y **dónde normalmente hace la compra de alimentos.**

### **I. Conocimiento general y uso de los mercados de agricultores**

- A. Como acabamos de escuchar, la gente hace la compra de alimentos en varios lugares diferentes, incluyendo en los mercados de agricultores. Quisiera hablar hoy acerca de la compra en el mercado de agricultores [NAME]. ¿Cómo se enteraron por primera vez acerca del mercado de agricultores [NAME]?**

**PROBES:**

- Recibió una carta por correo
- Se lo dijo un amigo
- Se enteró en una oficina WIC/SNAP
- Otras fuentes – aviso en la tienda de comestibles, la iglesia, el centro comunitario, etc.

- B. ¿Qué tan fácil o difícil es desplazarse desde su casa al mercado de agricultores?**

**PROBES:**

- ¿A qué distancia queda el mercado de agricultores de dónde viven ustedes? (p. ej., 2 manzanas, 1 kilómetro, etc.)
- ¿Cómo se desplazan? (p.ej., transporte público, en automóvil, caminando)
- El Mercado de agricultores [NAME] está abierto desde [BEGIN MONTH] hasta [END MONTH]. Durante estos meses, ¿con qué frecuencia calculan que hacen sus compras ahí?
- ¿Durante cuántos [años] lleva comprando en el Mercado de agricultores?

### **II. Rutinas de compra**

## **APPENDIX E7. FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE FOR FM FREQUENT SHOPPERS -- SPANISH**

### **A. ¿Qué tipos de alimento compran ustedes en el Mercado de agricultores?**

- ¿Compran los mismos tipos de artículo cada vez que van al Mercado de agricultores, o varían sus compras?
  - o IF VARY: ¿Cuáles son algunas de las razones por las que ustedes compran artículos diferentes cada vez que visitan el Mercado de agricultores?

#### **PROBES:**

- ¿Disponibilidad de artículos específicos?
- ¿El momento específico durante el mes para el canjeo de cupones?
- ¿El tamaño de sus beneficios?

### **B. Cuando estos artículos están disponibles en el mercado de agricultores, ¿por qué los compran ahí en lugar de una tienda de comestibles o el mercado de la esquina?**

#### **PROBES:**

- ¿Mejor calidad?
- ¿Costo más bajo?
- ¿Orgánico / más saludable?
- ¿Para dar su dinero a los agricultores locales en lugar de a las grandes empresas?

### **C. Con respecto a los diferentes lugares donde ustedes compran comestibles, ¿dónde canjean la mayoría de sus beneficios SNAP? Explíquennmelo.**

### **D. Durante los meses (o el mes) en los que ustedes hacen compras en el mercado de agricultores, ¿qué proporción de sus beneficios calculan que se canjea en el mercado de agricultores?**

## **III. Percepción de beneficios y obstáculos para hacer la compra en el mercado de agricultores**

### **A. ¿Cuáles son algunas de las razones por las que ustedes han hecho compras en el mercado de agricultores [NAME]?**

#### **PROBES [IF NOT ADDRESSED IN QUESTION II.B, ABOVE]:**

- La calidad y la selección de frutas y vegetales (o de otros comestibles)
- Disponibilidad de productos frescos que son orgánicos / locales / más saludables
- Programa de bonos o incentivos
- Aceptan WIC, SNAP
- Lugar (cercano a casa o trabajo, facilidad para llegar, seguridad)
- Experiencia social (eventos culturales, ambiente divertido, oportunidad para conocer otras personas de la comunidad)

## **APPENDIX E7. FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE FOR FM FREQUENT SHOPPERS -- SPANISH**

- Información sobre la salud (preparación de alimentos /demostraciones de cocina, representante de los servicios sociales, se ofrecen información sobre la salud/exámenes / vacunaciones)

**B. Desde luego no todo el mundo en esta zona hace la compra en un mercado de agricultores. Algunas personas que viven esta zona contestaron una encuesta, diciendo que hay varias razones por las que no compran en el mercado de agricultores [NAME] ni en [NAME] tanto como quisieran, por ejemplo [FILL WITH MOST FREQUENTLY MARKED REASONS – SELECT TOP 3 OR 4 AND DISCUSS THEM ONE AT A TIME]. ¿Qué opinan de este obstáculo? ¿Esto hace que ustedes no compren en [NAME] cuando quisieran? O sea, que pensaban ir a hacer las compras ahí, pero cambiaron de idea debido a [ISSUE]? Explíquenmelo.**

- El lugar no es conveniente
- El lugar no es seguro
- No es accesible por transporte público
- Los días cuando el mercado abre no son convenientes
- Las horas cuando el mercado abre no son convenientes
- El estacionamiento es difícil
- Altos precios de las frutas y vegetales frescos
- Selección limitada de frutas y vegetales frescos
- Mala calidad de frutas y vegetales frescos
- El personal o los vendedores no le tratan con respeto
- Otros clientes no le tratan con respeto
- Los vendedores no hablan el idioma del participante
- Prefieren hacer toda la compra de comestibles en una sola tienda
- Dificultad en encontrar buenos precios o adecuado valor por el dinero
- Otras cosas, según se note

#### **IV. Recomendaciones**

**A. ¿Qué sugerencias tienen para cambiar el mercado de agricultores para hacerlo más fácil o conveniente para que hagan las compras ahí? Explíquenmelo.**

## **APPENDIX E7. FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE FOR FM FREQUENT SHOPPERS -- SPANISH**

**B. ¿Qué sugerencias tienen para cambiar el mercado de agricultores para animar a otras personas que reciben beneficios SNAP a hacer sus compras ahí? Explíquenmelo.**

### **V. Cierre**

Esas son todas las preguntas que tengo para ustedes. ¿Hay algo más en sus experiencias haciendo compras en el mercado de agricultores que no les he preguntado pero que creen que es importante que tome en cuenta cuando escriba el informe?

Les agradecemos de verdad que hayan participado en la charla. Muchísimas gracias.